



Десятилетие биоразнообразия
Организации Объединенных Наций

Ref.: SCBD/BS/CG/MPM/DA/82041

19 июня 2013 года

У В Е Д О М Л Е Н И Е

Тестирование «Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов» на фактических случаях оценки рисков

Уважаемая госпожа/господин!

В своем решении BS-VI/12 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (КС-СС), одобрила результаты, достигнутые в разработке «Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов» (далее «Руководство»), ясно понимая, что:

- a) Руководство не является предписывающим и не накладывает на Стороны никаких обязательств;
- b) Руководство будет оттестировано в национальном и региональном масштабах с целью его дальнейшего усовершенствования на фактических случаях оценки рисков и в контексте Картахенского протокола по биобезопасности.

Далее в том, что касается тестирования Руководства КС-СС:

- a) *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации (в зависимости от случая) перевести Руководство на национальные языки и распространить такие переведенные версии через Механизм посредничества по биобезопасности для их широкой циркуляции, чтобы облегчить тестирование Руководства на национальном, региональном и субрегиональном уровнях;
- b) *также призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации оттестировать Руководство на фактических случаях оценки рисков с помощью своих специалистов по оценке рисков и других экспертов, активно участвующих в оценке рисков, и обменяться своим опытом через Механизм посредничества по биобезопасности и онлайн-форум открытого состава;
- c) *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать финансовую и техническую поддержку Сторонам,

Кому: национальным координационным центрам МПБ, национальным координационным центрам Картахенского протокола по биобезопасности (КБР в случаях, когда координационные центры КПБ еще не назначены), соответствующим организациям



Convention on
Biological Diversity

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
413 Saint-Jacques Street, Suite 800, Montreal, QC, H2Y 1N9, Canada
тел.: +1 514 288 2220 факс: +1 514 288 6588
secretariat@cbd.int www.cbd.int



являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в реализации сообразно обстоятельствам мероприятий по тестированию, о которых говорится выше.

В этом же решении КС-СС поручила Исполнительному секретарю:

- a) разработать надлежащие инструменты для структурирования и ориентации тестирования Руководства;
- b) собрать и проанализировать прозрачным образом отзывы по результатам тестирования о практичности, полезности и применимости Руководства i) в плане его согласованности с Картахенским протоколом по биобезопасности и ii) с учетом прошлого и текущего опыта обращения с живыми измененными организмами; и
- c) представить доклад о возможных усовершенствованиях Руководства для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее седьмом совещании.

Далее КС-СС также уполномочила онлайн-форум открытого состава и Специальную группу технических экспертов (СГТЭ) по оценке рисков и регулированию рисков оказывать, *кроме всего прочего*, содействие Исполнительному секретарю в выполнении его задачи по структурированию и ориентации процесса тестирования Руководства и проведению анализа результатов, полученных в процессе тестирования.

Во исполнение упомянутого выше секретариат в сотрудничестве с онлайн-форумом открытого состава и СГТЭ по оценке рисков и регулированию рисков разработали в целях структурирования и ориентации процесса тестирования Руководства концептуальную записку, приведенную в приложении к настоящему уведомлению, и анкету, размещенную на веб-сайте механизма посредничества по биобезопасности по адресу: http://bch.cbd.int/protocol/testing_guidance_RA.shtml.

В этой связи я с удовлетворением предлагаю Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям организовать тестирование Руководства с помощью своих специалистов по оценке рисков и других экспертов, активно участвующих в оценке рисков. С целью оказания содействия процессу тестирования и представления отзывов в приложении 2 к настоящему уведомлению приведена техническая информация.

Отзывы по результатам тестирования о практичности, полезности и применимости Руководства следует представлять через механизм посредничества по биобезопасности (МПБ), используя ссылку выше. **Анкету для представления результатов тестирования, проводившегося по инициативе Сторон и других правительств, следует представлять через соответствующие национальные координационные МПБ. Головному офисам организаций рекомендуется предоставить секретариату информацию о лице, которое будет представлять анкету от их имени, используя следующий адрес электронной почты: secretariat@cbd.int.** Организации, желающие представить результаты тестирования, проводившегося по их инициативе, должны быть зарегистрированы в МПБ.

Заполненные анкеты просьба представить, используя ссылку на МПБ выше, как можно скорее, но не позднее **31 декабря 2013 года**, с тем чтобы позволить онлайн-форуму открытого состава и СГТЭ по оценке рисков и регулированию рисков оказывать содействие Исполнительному секретарю в проведении анализа результатов тестирования. Стороны, другие

правительства и соответствующие организации должны представить один экземпляр анкеты, заполненной по результатам тестирования, проводившегося по их инициативе.

Примите, уважаемая госпожа/господин, заверения в моем самом высоком уважении.

Браулио Ферейра де Соуза Диас
Исполнительный секретарь

Приложение 1

Концептуальная записка касательно тестирования Руководства по оценке рисков в отношении ЖИО

В решении BS-VI/12¹ Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (КС-СС), одобрила результаты, достигнутые в разработке Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов, ясно понимая, что:

- а) Руководство не является предписывающим и не накладывает на Стороны никаких обязательств;
- б) Руководство будет оттестировано в национальном и региональном масштабах с целью его дальнейшего усовершенствования на фактических случаях оценки рисков и в контексте Картахенского протокола по биобезопасности.

Далее в том, что касается тестирования Руководства КС-СС:

- а) призвала Стороны, другие правительства и соответствующие организации (в зависимости от случая) перевести Руководство на национальные языки и распространить такие переведенные версии через Механизм посредничества по биобезопасности для их широкой циркуляции, чтобы облегчить тестирование Руководства на национальном, региональном и субрегиональном уровнях;
- б) также призвала Стороны, другие правительства и соответствующие организации оттестировать Руководство на фактических случаях оценки рисков с помощью своих специалистов по оценке рисков и других экспертов, активно участвующих в оценке рисков, и обменяться своим опытом через Механизм посредничества по биобезопасности и онлайн-форум открытого состава;
- с) предложила Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать финансовую и техническую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в реализации сообразно обстоятельствам мероприятий по тестированию, о которых говорится выше.

В этом же решении КС-СС поручила Исполнительному секретарю:

- а) разработать надлежащие инструменты для структурирования и ориентации тестирования Руководства;
- б) собрать и проанализировать прозрачным образом отзывы по результатам тестирования о практичности, полезности и применимости Руководства i) в плане его согласованности с Картахенским протоколом по биобезопасности и ii) с учетом прошлого и текущего опыта обращения с живыми измененными организмами; и
- с) представить доклад о возможных усовершенствованиях Руководства для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее седьмом совещании.

Далее КС-СС также уполномочила онлайн-форум открытого состава и СГТЭ по оценке рисков и регулированию рисков оказывать, *кроме всего прочего*, содействие Исполнительному секретарю в выполнении его задачи по структурированию и ориентации процесса тестирования Руководства и проведению анализа результатов, полученных в процессе тестирования.

¹ Размещено по адресу: <http://bch.cbd.int/database/attachment/?id=13599>.

Соответственно секретариат организует процесс тестирования Руководства следующим образом:

Процесс тестирования

a) Цель тестирования заключается в оценке практичности, полезности и применимости Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов в плане его согласованности с Картахенским протоколом по биобезопасности, в частности со статьей 15 и приложением III, с учетом прошлого и нынешнего опыта обращения с живыми измененными организмами.

b) Тестирование может проводиться Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями при помощи специалистов по оценке риска и других экспертов, активно участвующих в оценке рисков.

c) Тестирование может проводиться частными лицами или в виде групповой инициативы (например, семинаров).

d) Тестирование Руководства должно осуществляться с использованием фактических случаев оценки рисков, проводившейся в соответствии с приложением III к Картахенскому протоколу, с учетом того, что собственно фактический случай не является предметом тестирования.

Фактические случаи оценки рисков

e) Технические и научные данные фактических случаев оценки рисков, использовавшихся в процессе тестирования, могут быть получены из разных источников. Этими источниками могут быть досье заявок, а также ранее проводившиеся и текущие процессы оценки рисков. В качестве альтернативы также могут использоваться резюме уведомлений.

f) Независимо от источника технических и научных данных, упомянутых в пункте e) выше, фактические случаи оценки рисков, использовавшиеся в процессе тестирования, должны быть четко определены посредством ссылок на записи об оценке рисков в механизме посредничества по биобезопасности (МПБ) или гиперссылок на их оригинальный источник;

g) Записи об оценке рисков в МПБ, относящиеся к фактическим случаям оценок рисков, использовавшихся в процессе тестирования, могут создаваться в рамках регламентационного процесса страны или независимого и независимого или нерегламентационного процессов².

Представление результатов тестирования

h) Результаты тестирования могут представляться через МПБ с использованием общей формы анкеты, разработанной с этой целью.

i) В анкете следует указать записи об оценках рисков в МПБ или гиперссылки на веб-страницы, содержащие информацию о фактических случаях оценки рисков, использовавшихся в процессе тестирования.

² В МПБ содержатся две широкие категории записей: «национальные записи» и «справочные записи». К «национальным записям» относятся записи об оценках рисков, проводимых в рамках регламентационного процесса. Их создание и ведение осуществляется страной, представляющей запись в соответствии с пунктом 3 с) статьи 20 Картахенского протокола по биобезопасности. К «справочным записям» относятся записи об оценках рисков, проводимых в рамках нерегламентационного или независимого процессов. Они создаются в рамках других процессов, отличных от регламентационного (например, оценка рисков, проводившаяся соответствующей организацией, такой как коммерческая, неправительственная или академическая организация, включая оценки рисков, которые могут инициировать регламентационный процесс страны). Поиск записей об оценках рисков может осуществляться на веб-сайте МПБ по адресу: <http://bch.cbd.int/database/riskassessments/>.

j) Результаты тестирования, проводившегося Сторонами или другими правительствами, следует представлять через их соответствующие национальные координационные центры МПБ, а результаты тестирования, проводившегося соответствующими организациями, – через их головные офисы.

k) Все Стороны или другие правительства или соответствующие организации могут заполнить и представить только один экземпляр анкеты с результатами тестирования независимо от количества имеющихся фактических случаев, которые могли использоваться ими в процессе тестирования Руководства.

Приложение 2

Техническая информация касательно тестирования Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов и представления отзывов

Техническая информация, приведенная ниже, призвана оказать содействие в проведении тестирования Руководства и представлении отзывов по результатам, полученных в рамках инициатив по тестированию.

Инструменты для структурирования процесса тестирования Руководства доступны на шести официальных языках Организации Объединенных Наций через механизм посредничества по биобезопасности по адресу: http://bch.cbd.int/protocol/testing_guidance_RA.shtml. В их число входит:

а) анкета в оффлайновом, доступном для загрузки формате. Рекомендуется использовать анкету в оффлайновом формате на стадии тестирования для сбора результатов, полученных специалистами по оценке или другими экспертами, до представления окончательной версии через Интернет;

б) версия Руководства, которая должна использоваться в процессе тестирования, доступная для загрузки. Кроме того, в соответствии с решением BS-VI/12 КС-СС *«призывает Стороны, другие правительства и соответствующие организации (в зависимости от случая) перевести Руководство на национальные языки и распространить такие переведенные версии через Механизм посредничества по биобезопасности для их широкой циркуляции, чтобы облегчить тестирование Руководства на национальном, региональном и субрегиональном уровнях»*;

в) онлайн-версия анкеты, используемая для представления отзывов по результатам тестирования. Доступ к онлайн-версии анкеты через указанную выше ссылку предоставляется только национальным координационным центрам МПБ и лицам, уполномоченным организациями представлять результаты тестирования. В виде исключения страны и организации с ограниченными возможностями подключения к Интернету могут представлять заполненную анкету для представления результатов, полученных в рамках их инициатив по тестированию, в оффлайновом формате по электронной почте: secretariat@cbd.int.

С примерами фактических случаев оценок рисков, содержащих полный набор научной и технической информации, представленной уведомителем, можно ознакомиться на веб-сайте МПБ, используя следующие ссылки:

<http://bch.cbd.int/database/record.shtml?documentid=104904> и

<http://bch.cbd.int/database/record.shtml?documentid=104905>

или на других веб-сайтах, таких как: <http://www.efsa.europa.eu/en/press/news/130114.htm>.
